

## Äravoolu- ja kanalisatsioonitorude kaevikuta paigaldamine ja katsetamine

Trenchless construction and testing of drains and sewers

This document is a preview generated by EVS

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12889:2000 sisaldab Euroopa standardi EN 12889:2000 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 19.01.2000.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12889:2000 consists of the English text of the European standard EN 12889:2000.</p> <p>This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard is 19.01.2000.</p> <p>The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.</p>
--	---

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 93.030

### Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

ICS 93.030

English version

Trenchless construction and testing of drains  
and sewers

Mise en œuvre sans tranchée et essai  
des branchements et collecteurs  
d'assainissement

Grabenlose Verlegung und Prüfung  
von Abwasserleitungen und -kanälen

This European Standard was approved by CEN on 1999-11-15.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Contents

	Page
<b>Foreword</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Definitions</b> .....	<b>3</b>
<b>4 General</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Construction components and materials</b> .....	<b>4</b>
5.1 General .....	4
5.2 Pipes and joints .....	4
5.3 Manholes and inspection chambers .....	4
5.4 Delivery, handling and transportation on site .....	4
5.5 Storage .....	4
<b>6 Techniques</b> .....	<b>5</b>
6.1 Unmanned techniques .....	7
6.2 Manned techniques .....	14
<b>7 Requirements</b> .....	<b>14</b>
7.1 Protection of existing structures .....	14
7.2 Special requirements .....	14
7.3 Safeguarding design assumptions .....	14
7.4 Information about ground conditions .....	15
7.5 Data collection during installation .....	15
7.6 Stability during construction .....	16
7.7 Overcut .....	16
7.8 Overbreak .....	16
7.9 Settlement and heave .....	16
7.10 Deviation in line and level .....	16
<b>8 Inspection and testing of pipelines after installation</b> .....	<b>17</b>
8.1 Visual inspection .....	17
8.2 Leaktightness .....	17
<b>9 Procedures and requirements for testing gravity pipelines</b> .....	<b>17</b>
9.1 General .....	17
9.2 Testing with air (method "L") .....	17
9.3 Testing with water (method "W") .....	20
9.4 Testing of each individual joint .....	20
<b>10 Testing of pressure pipelines</b> .....	<b>20</b>
<b>11 Qualifications</b> .....	<b>20</b>
<b>Annex A (informative) Abstract from Council Directive of 17 September 1990 on the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunication sectors</b> .....	<b>21</b>

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 165 "Waste water engineering", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following This European Standard has countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Annex A is informative.

## 1 Scope

This European Standard is applicable to the trenchless construction and testing of new drains and new sewers in the ground, which are normally operating as gravity pipelines, formed using prefabricated pipes and their joints. The trenchless construction and testing of drains and sewers operating under pressure is also covered by this European Standard together with prEN 805:1999 as appropriate.

This European Standard also applies to trenchless replacement techniques. Renovation techniques for existing sewers and drains are not covered by this European Standard.

Methods of trenchless construction include

- manned and unmanned techniques;
- steerable and non-steerable techniques.

NOTE 1: Mining or tunnelling (e.g. in situ construction or the use of prefabricated segments) are not covered by this European Standard although some parts may apply to these methods. Additional requirements apply for mining and tunnelling methods for the construction of drains and sewers.

Additionally other local or national regulations should be taken into account, e.g. concerning health and safety, pavement installation, tolerances for deviation in line and level and requirements for leaktightness testing.

NOTE 2: Requirements for associated pipeline installation work other than trenchless construction, e. g. for manholes and inspection chambers, are given in EN 1610 "Construction and testing of drains and sewers".

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 752-5 : 1997

Drain and sewer systems outside buildings – Part 5: Rehabilitation

prEN 805:1999

Water supply – Requirements for systems and components outside buildings

## 3 Definitions

For the purposes of this European Standard the following definitions apply:

**3.1 Cutting head:** A tool or system of tools on a common support, which excavates at the face of a bore. The term usually applies to mechanical methods of excavation.

**3.2 Expander:** A tool which enlarges a bore by displacement of the surrounding ground rather than by excavation.

**3.3 Gravity pipeline:** Pipeline where flow is caused by the force of gravity and where the pipeline is designed normally to operate partially full.

**3.4 Overbreak:** The extent by which the excavated void including accidental ground losses initially exceeds the outside dimension of the pipe.

**3.5 Overcut:** The annular space around the pipe deliberately created by using a cutting head or shield of greater dimension than the outside dimension of the pipe.

**3.6 Pipe jacking:** A system of directly installing pipes behind a cutting head and/or shield, by hydraulic jacking from a drive shaft, such that the pipes form a string in the ground.

**3.7 Reamer:** A cutting head attached to the end of a drill string or pilot rod to enlarge the pilot diameter during a pull-back or pushing operation, to enable a pipe or pipes to be installed.

**3.8 Renovation:** Work incorporating all or part of the original fabric of the pipeline by means of which its current performance is improved (EN 752-5 : 1997).

**3.9 Replacement:** Construction of a new drain or sewer, on or off the line of an existing drain or sewer, the function of the new drain or sewer incorporating that of the old (EN 752-5 : 1997).